

UNIVERSITÉ RENNES 2
CELLAM, Groupe Romaniste
ANR Dante d'Hier à Aujourd'hui en France (DHAF)

Journée d'étude

Traduire Dante en France : XV^e-XIX^e siècles

3 mars 2022

10h-19h

bât. B (RdC), Salle recherche

contact : claudia.zudini@univ-rennes2.fr

« La montée au ciel de Béatrice »,
illustration de Maurice Denis pour Dante,
Vita Nova, Paris 1907, coll. part..



**UNIVERSITÉ
RENNES 2**

www.univ-rennes2.fr



Programme

09:45 accueil, café

10:00 mot de bienvenue par **Claudia Zudini** (DHAF), Université Rennes 2, et présentation du projet DHAF par **Philippe Guérin** (DHAF), Université Sorbonne Nouvelle

XVe-XVIIe siècles

Président de séance :

Philippe Guérin (DHAF), Université Sorbonne Nouvelle

10:30-11:00 **Paola Cifarelli**, Université de Turin
Modèles stylistiques de la Commedia et langue conditionnée de traduction : à propos des deux premières traductions françaises.

11:00-11:30 **Stefania Vignali**, Université de Turin
Isomorphisme, traduction ou respect de la parole originale? Un poète qui honore 'Le poète'.

11:30-12:00 **Franziska Meier**, Université de Göttingen
L'Enfer de Dante dans la traduction de Balthazar Grangier.

Discussion

Déjeuner au Restaurant Universitaire de l'EHESP

XIXe siècle

Présidente de séance :

Edwige Comoy-Fusaro (DHAF), Université Rennes 2

14:00-14:30 **Claudia Zudini** (DHAF), Université Rennes 2
Artaud de Montor traducteur de la Comédie en prose.

14:30-15:30 **Sarah Lévêque**, Université Toulouse - Jean Jaurès
Jean-Luc Nardone, Université Toulouse - Jean Jaurès
Sur la traduction inédite de la Divine Comédie par l'académicien toulousain Florentin Astre (1855-1857).

Pause café

15:45-16:15 **Viviana Agostini-Ouafi**, Université de Caen-Normandie
La Vita Nova traduite et retraduite en France au cours du XIXe siècle.

Discussion et conclusions

17:00 *Et en Espagne ? A propos de la dernière traduction de la Comédie en langue espagnole.*
En présence du traducteur, **Raffaele Pinto**, Université de Barcelone

Il sera possible de suivre les travaux en modalité distancielle.

Afin d'obtenir le lien de la visio-conférence, merci d'écrire à l'adresse claudia.zudini@univ-rennes2.fr